

# KOKI TANAKA

## *Vulnerable Histories (A Road Movie)*

du 25 août au 11 novembre 2018

Face à la montée des nationalismes, des populismes et de la xénophobie dans le monde, Koki Tanaka (\*1975, Tochigi / Japon) propose des études sociales artistiques qui mettent l'accent sur le vivre-ensemble au sein de communautés. Dans son projet *Vulnerable Histories (A Road Movie)* (2018), conçu spécialement pour le Migros Museum für Gegenwartskunst, il part de la cohabitation dans son pays entre *Zainichi* et Japonais – cohabitation placée sous le signe de l'incompréhension et de la défiance – pour alerter sur la nécessité de rester vigilant face au racisme et à la discrimination. Le projet, mené à Tokyo, s'articule autour d'une série d'échanges entre deux personnes qui ne se connaissaient pas jusque-là et qui abordent, accompagnées de l'artiste et de son équipe de tournage, les questions de l'identité (culturelle propre) et les possibilités de s'opposer aux modèles réducteurs des groupements racistes. Les vidéos tournées dans le cadre du projet montrent qu'une cohabitation dans le respect d'autrui peut s'instaurer par le dialogue – dans la sphère privée comme publique. L'exposition se veut un cadre pour la poursuite des échanges initiés par Koki Tanaka au Japon : des « live speakers » se tiennent pendant toute la durée de l'exposition à la disposition du public, permettant l'ouverture d'espaces de discussion de différents formats avec des acteurs des domaines de l'art et de l'enseignement.

Les discours haineux au Japon sont surtout dirigés contre les *Zainichi*, des descendants de Coréens venus travailler plus ou moins volontairement sur l'Archipel durant la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle, à l'époque où la Corée se trouvait sous la tutelle coloniale japonaise. Pendant des décennies, les *Zainichi* sont soumis à une politique d'assimilation culturelle forcée, de sorte qu'ils ont dû accepter la langue japonaise, entre autres choses. À la fin de l'occupation japonaise, bon nombre de Coréens retournent en Corée ; ceux qui décident de rester se retrouvent un temps apatrides. La politique continue d'assimilation d'une part, et d'exclusion d'autre part a laissé de profondes traces dans les relations entre les Coréens et les Japonais, une situation que des événements survenus avant la période de tutelle coloniale ont également accentuée. Dans les manifestations d'hostilités qui connaissent une nouvelle intensité au 21<sup>e</sup> siècle, les Coréens vivant au Japon – quelque 700 000 sur une population totale de 127 millions – sont accusés de « nuire » à la société nippone et de profiter des largesses de l'État à leur égard. Ces accusations ont beau être sans fondement, cela n'empêche pas les vagues de dénigrement de la communauté coréenne, notamment sur Internet : les Coréens sont traités de « cafards », sommés de retourner en Corée, voire menacés de mort, des violences verbales que le gouvernement japonais ne condamne pas ouvertement. Malgré l'adoption en 2016 d'une loi sur les discours haineux, il manque toujours une véritable législation contre les discriminations et une définition claire de la discrimination.

Contrairement au discours raciste qui vise la déshumanisation et défend l'idée d'une prétendue « altérité », le projet *Vulnerable Histories (A Road Movie)* développé par Koki Tanaka se concentre sur l'humanité partagée. Dans l'esprit du film *Before Sunrise* (1995), l'action est portée par des échanges entre Woohi Chung, une *Zainichi* établie au Japon, et Christian Hofer, un Suisse dont les arrière-grands-parents japonais ont émigré aux États-Unis au tournant du 20<sup>e</sup> siècle. Koki Tanaka s'intéresse ici aux souvenirs individuels de situations concrètes et à la mémoire collective des communautés – aux souvenirs subconscients alimentés par les expériences de proches, d'amis et de connaissances. Le tournage a mené les deux protagonistes vers différents lieux de la capitale japonaise et Kanagawa revêtant une symbolique particulière pour les relations entre les *Zainichi* et les Japonais, où ils ont exposé leurs expériences personnelles et parlé de la situation sociale dans le monde et au Japon, ainsi que des possibilités et formes de vivre-ensemble en général. Ces échanges sont complétés par des rencontres avec des personnes qui s'intéressent aux relations entre *Zainichi* et Japonais, par exemple un membre de l'initiative citoyenne Housenka, une association qui se consacre au traitement du massacre de Kantō. Au lendemain de l'important séisme qui dévaste la plaine de Kantō et une grande partie de Tokyo en 1923, les Coréens, accusés de profiter du chaos résultant de la catastrophe naturelle, sont massacrés par des milices de citoyens et l'armée. Alors que le gouvernement japonais se contente d'évoquer les victimes coréennes de la catastrophe, Housenka s'attache à réécrire l'histoire en complétant la vision officielle par des témoignages. Autre point de vue permettant d'approfondir les connaissances sur les relations entre chi et Japonais : celui de la sociologue *zainichi* Tong-hyon Han, qui décrypte les origines de la situation politique actuelle et l'histoire commune des *Zainichi* et des Japonais, jalonnée d'incompréhensions, de restrictions (juridiques) et d'affrontements violents sur plus d'un siècle.

Commissaire:  
Heike Munder  
(Directrice, Migros Museum  
für Gegenwartskunst)

L'exposition sera accompagnée  
de la publication d'une  
monographie publiée par  
JRP|Ringier.

MIGROS MUSEUM FÜR  
GEGENWARTSKUNST  
LIMMATSTRASSE 270  
POSTFACH 1766  
CH-8005 ZÜRICH

T +41 44 277 20 50  
F +41 44 277 62 86  
INFO@MIGROSMUSEUM.CH

MIGROSMUSEUM.CH  
POURCENT-CULTUREL-MIGROS.CH

S'ils laissent entendre que le climat d'inclusion et d'exclusion ne doit en aucun cas être accepté comme une « réalité sociale », les échanges mis en scène par Koki Tanaka dans le microcosme du projet renvoient plus largement à l'impérieuse nécessité de la compréhension interculturelle et du dialogue pour l'avènement d'un vivre-ensemble fondé sur la tolérance, et de communautés animées par l'écoute et la compassion. L'exposition invite le visiteur à suivre à travers les vidéos le périple des deux protagonistes. L'entretien construit comme une interview, mené dans une voiture (d'où le titre de l'installation), en constitue le point culminant. Les expériences personnelles, les souvenirs de proches et les connaissances accumulées au fil du projet sont utilisés pour rendre perceptibles la douleur et les doutes propices à l'émergence d'un climat raciste, mais aussi pour susciter des réflexions sur les possibilités d'une cohabitation fondée sur des valeurs humanistes. Partant d'un exemple individuel, le projet aborde les questions de la société dans laquelle on souhaite vivre et des valeurs que l'on entend défendre face aux discours populistes prônant l'exclusion. Les échanges initiés lors de ce voyage de deux semaines dans la capitale japonaise se prolongent dans l'espace du musée : pendant toute la durée de l'exposition, les visiteurs peuvent solliciter des « live speakers » – issus des domaines de l'art et de l'enseignement – qui se tiennent à disposition pour des échanges sous différents formats. Ensemble, ils peuvent générer des espaces de discussion sur la tolérance, l'être-ensemble dans le respect d'autrui et les formes possibles de vivre-ensemble au sein de communautés.

Les « live speakers » sont institués et coordonnés en partenariat notamment avec la Haute école d'ingénierie FHNW (MA Éducation culturelle en arts et en design, avec Daniel Brefin et Erin Mallon), la Haute école d'art de Zurich ZHdK (module contextuel avec Marcel Bleuler et Benjamin Egger, MA Fine Arts avec Svetlana Heger-Davis, Rory Rowan et Philip Matesic ; programme post-grade en études curatoriales avec Dorothee Richter) et le collectif Neue Dringlichkeit.

L'exposition curatée par Heike Munder, directrice du Migros Museum für Gegenwartskunst, est la première exposition personnelle de Koki Tanaka en Suisse. Une monographie de l'artiste paraît chez JRP|Ringier à l'occasion de l'ouverture de l'exposition.

Koki Tanaka vit et travaille à Kyoto (Japon). Ses travaux ont été présentés dans divers institutions, notamment au Kunsthaus de Graz (2017), à la Deutsche Bank KunstHalle à Berlin (2015), au Musée Van Abbe d'Eindhoven (2014), au Musée national d'art moderne de Kyoto et Tokyo (2013), au Seoul Museum of Art (2013), au Musée Hammer de Los Angeles (2012), au Taipei Contemporary Art Center (2012), au Centre international d'art contemporain asiatique (Centre A) de Vancouver (2010), au Musée d'art contemporain de Hara (2009) et au Palais de Tokyo à Paris (2007). Koki Tanaka a représenté le Japon à la 55e Biennale de Venise en 2013 et s'est vu décerner le titre d'artiste de l'année par la Deutsche Bank en 2015. En 2017, il a participé au projet de sculptures en plein air de Münster (Skulptur Projekte) et à la 57e Biennale de Venise.



Exposition organisée avec le soutien du Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

MIGROS MUSEUM FÜR  
GEGENWARTSKUNST  
LIMMATSTRASSE 270  
POSTFACH 1766  
CH-8005 ZÜRICH

T +41 44 277 20 50  
F +41 44 277 62 86  
INFO@MIGROSMUSEUM.CH

MIGROSMUSEUM.CH  
POURCENT-CULTUREL-MIGROS.CH

Director / Artist  
Koki Tanaka

Protagonists  
Woohi Chung, Christian Hofer

Lecturer and Project Adviser  
Tong-hyon Han

Lecturer  
Masao Nishizaki (Housenka)  
Legal Adviser  
Takahiro Akedo

Lecturer for Preliminary Study Session  
Tadahito Yamamoto (the Center of  
the Tokyo Raids and War Damage  
in Tokyo)

Director of Photography  
Shinya Aoyama

Sound and Sound Editor  
Ryota Fujiguchi

Lighting Design  
Atsushi Sugimoto

Camera Operator  
Yasuhiro Moriuchi

Production Manager  
Saki Tanaka

Production Assistants  
Natsuko Odate, Yoshiki Masuda

Camera Assistants  
Miyazawa Hibiki, Natsumi Oikawa,  
Kana Nishio

Recording Assistant  
Izuta Kadoaki

Coordination Assistant  
Yukino Sugaya

Drivers  
Hiroaki Yoshida, Shunsuke Takamizawa

Researcher  
Miwa Negoro

Cocktail Maker  
Atsushi Sugita

Background Cast Members  
Maki Hayashi, Chen Ay-Wen,  
Shihoka Imai, Yurika Kanda,  
Hitomi Kazama, Haruna Kobayashi,  
Takuya Misawa, Kaori Miyano,  
Ken Sasaki, Sakura Tokiyama,  
Yukinobu Watanabe, Wu Yin Feng,  
Hiroaki Yoshida

Filming Equipment Support  
ARTISTS' GUILD,  
RAKUDA STUDIO Co., Ltd.

Supported by  
Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan  
Foundation for History and Culture)

Color Grading  
Shinya Aoyama

Sound Editing  
Ryota Fujiguchi

Subtitles  
DEAN SHIMAUCHI TRANSLATIONS

Legal Translation  
Maki Higashikubo

Special thanks  
Naoki Kato  
Fumio Inoue (CAMP),  
Rika Fujiki (Mujinrto Production),  
Hideki Aoyama (Aoyama Meguro)

Youngmi Lim, Andrew Maerkle

Hikaru Fujii  
Keijiro Suga, Yoshitaka Mori,  
Akihiro Kitada, Sunhe Cho,  
Kyongfa Che, Kyung Hee Ha,  
Maki Nishiyama, Mihoko Nishikawa,  
Tomoko Yabumae,  
Mami Suda (ARTISTS' GUILD),  
Jin Kurashige (ARTISTS' GUILD),  
Ryota Fujitsuka (Aoyama Meguro),  
Nahoko Yamaguchi,  
Kaoru Chiba (Arts Council Tokyo)  
Tomoki Sakuta

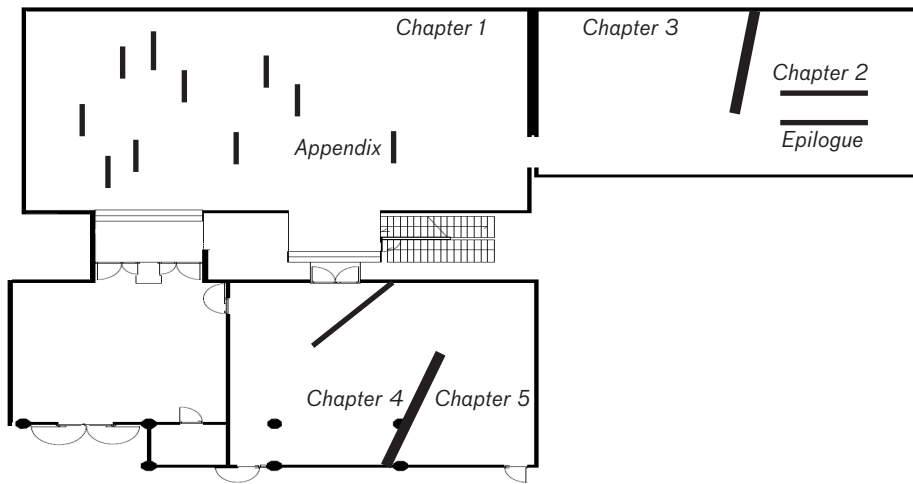
Arts Commons Tokyo,  
Art Management of Socially Engaged Art |  
The University of Tokyo  
General Incorporated association,  
Housenka,  
Mujinrto Production,  
Narita International Airport Corporation,  
Vitamin Creative Space,  
Yoshiko Isshiki Office

Aoyama Meguro,  
Vitamin Creative Space

MIGROS MUSEUM FÜR  
GEGENWARTSKUNST  
LIMMATSTRASSE 270  
POSTFACH 1766  
CH-8005 ZÜRICH

T +41 44 277 20 50  
F +41 44 277 62 86  
INFO@MIGROSMUSEUM.CH

MIGROSMUSEUM.CH  
POURCENT-CULTUREL-MIGROS.CH



**Vulnerable Histories (A Road Movie), 2018**

3 single-channel video on monitor (color, sound), 3 single-channel video projection (color, sound), two-channel video on monitors (color, no sound), inkjet print on paper, UV-ink on craft paper, inkjet print on wallpaper, movable walls, secondhand sofas, carpet. Dimensions variable.

Commissioned by Migros Museum für Gegenwartskunst. Courtesy the artist, Vitamin Creative Space, Guangzhou and Aoyoma Meguro, Tokyo.



**Chapter 1: Two Letters**

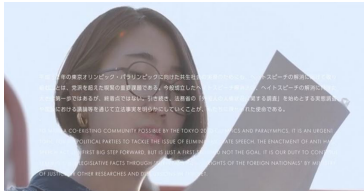
*Reading 1: International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (1965)*

Single-channel video on monitor (color, sound)  
24:09 mins



**Chapter 2: Situation**

Single-channel video on monitor (color, sound)  
14:36 mins



*Reading 2: Provisional disposition allegation case of prohibition for hate speech (2016)*

**Chapter 3: Kawasaki**

*Reading 3: Resolution on the elimination of hate speech (2016)*

*Reading 4: Rabat Plan of Action (2012)*

Single-channel video projection (color, sound)  
22:15 mins



**Chapter 4: Housenka, Arakawa River**

Single-channel video projection (color, sound)  
19:44 mins



**Chapter 5: Night**

Single-channel video projection (color, sound)  
19:35 mins



**Epilogue: Reflective Bar**

*Reading 5: Universal Declaration of Human Rights (1948)*

Single-channel video on monitor (color, sound)  
18:33 mins



**Appendix: Day off**

Two-channel video on monitors (color, no sound)  
03:58:29 mins (total duration)

MIGROS MUSEUM FÜR  
GEGENWARTSKUNST  
LIMMATSTRASSE 270  
POSTFACH 1766  
CH-8005 ZÜRICH

T +41 44 277 20 50  
F +41 44 277 62 86  
INFO@MIGROSMUSEUM.CH

MIGROSMUSEUM.CH  
POURCENT-CULTUREL-MIGROS.CH